

HIN1B08a – Séance N° 19

Expression de l'hypothèse (système potentiel)

- Rappels généraux

अगर Subjonctif तो Subjonctif

- Transcription et traduction commentée de la séquence 1 :

- तू यहाँ सो जा।
- यहाँ ? _____ एतराज़ _____ मैं.. मैं _____ caravan में _____ ।
- अब यह कौनसी machine है ? नींद आने की ?
- कुछ ऐसा ही समझ लो। Good night.
- Good night.

- Transcription de la séquence 2 :

- हाँ वह वसीयत साफ़ कहती है कि उसकी मौत के दिन से दो साल तक _____ कोई वारिस _____ गुस्तो का रेस्टोराँ उसके सुशेफ़ को _____ , यानी तुम्हें।
- मुझे पता है वसीयत में क्या है।

- Traduction commentée : rappel concernant la construction et les emplois du passif

अगर Subjonctif तो Indicatif

- Transcription et traduction commentée de la séquence 3 :

- क्या उस freeway पर ढाबा है सर ?
- ढाबा ? हाँ है। क्यों ?
- आप क्या think करते हैं। _____ उस freeway पर indian ढाबा _____ ? I think चलेगा।
- चलेगा ? I think ..शायद .. Thanks for the ढाबा. I mean नाश्ता। आपकी अगर इजाज़त हो तो अब मैं तैयार हो जाऊँ, please।
- क्यों नहीं सर।

- Transcription et traduction commentée de la séquence 4 :

- तुम _____ हमारे साथ _____ । कोई प्रब्लम नहीं।

अगर Indicatif तो Impératif (ou infinitif)

- Transcription et traduction commentée de la séquence 5 :

- मुझे आसरा दे दो। अगर मुझे _____ । मैं बुरा नहीं मानूँगी।

अगर Indicatif तो Indicatif

- Transcription et traduction commentée de la séquence 6 :

- सुहानी, मैं आज तक वह थप्पड़ भूला नहीं हूँ। _____ ।

- Transcription de la séquence 7 :

- ठीक है, ठीक है I'm sorry! मैंने जो भी किया है उसके लिए I'm sorry!
- यह सब तुम्हारी ग़लती, इन्हें मरना नहीं था। / - मेरी ग़लती ? उन्होंने मुझ पर हमला किया, मैं कैसे ...
- तुम्हारी ग़लती। तुम्हारी ग़लती। / - आराम से, आराम से।
- तुम बच्चा जैसा। शोर मचाता, समझता नहीं क्या करना।
- आराम से। ठीक है, ठीक है। _____ अपने जंगल के दोस्त _____ उन्हें मुझे _____ ? क्या सोच रही हो ?
- बचाया क्यों ?
- हाँ मुझे बचाया क्यों तुमने ? / - तुम्हारा दिल मज़बूत। कोई डर नहीं। पर बेवकूफ़। एक नादान बच्चा जैसा।
- ठीक है, _____ , देखो, तुम मुझे _____ ।

- Traduction commentée : rappels divers (relatives, obligation, permissif)

अगर Indicatif तो Subjonctif

- Transcription et traduction commentée de la séquence 8 :

- खाना पेट्रोल है। तुम टंकी भरते वक़्त ज़्यादा सोचोगे न तो तुम्हारा एन्जिन बंद हो जाएगा। अब चुप रहो और अपना कचरा खाओ।
- _____ ही _____ किचन में से अच्छी चीज़ें _____ , जहाँ ज़हर का नामोनिशान नहीं है?
- पहली बात, हम लोग चोर नहीं हैं। दूसरी किचन और इनसानों से हमेशा दूर ही रहो। वह ख़तरनाक हैं।

- Traduction commentée : omission de अगर, rappel sur l'emploi de V-ते वक़्त

अगर Accompli तो Indicatif

- Transcription et traduction commentée de la séquence 9 :

- नहीं वह आ रहा है। _____ कि मैं नाकाम _____ मुझे _____ ।
- ऐसा लगता है सारी दुनिया तेरी पीछे पड़ी है।
- तुम नहीं समझते। तुम्हारी दुनिया ख़तम होनेवाली है।

- Transcription de la séquence 10 :

- रोहित तुम अपना पहला प्यार नहीं भूल सकते, कभी नहीं भूल सकते। मैं तुम्हें भूलने नहीं दूँगा। देखो रोहित, _____ मुझे वापस फ़ोन नहीं _____ मैं .. मैं _____ । Please call me back.

- Traduction commentée : emploi de la construction ergative avec les verbes transitifs

अगर Accompli तो Impératif (ou infinitif)

- Transcription et traduction commentée de la séquence 11 :

- ठीक है बिहारी से कहो : कल सुबह आकर देख लें। तब तक अगर gangrene _____ और हाथ _____ दोष _____ ।

- Transcription et traduction commentée de la séquence 12 :

- देखा _____ कम से कम पंद्रह हज़ार रुपये _____ । समझा ?